

Дукальская Ирина Владимировна

ФРЕЙМОВЫЙ ПОДХОД К ОПИСАНИЮ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОДА

Статья раскрывает содержание понятия "фрейм", которое получило широкое распространение в ситуационной семантике. Ситуационная семантика позволяет описывать значение слова, а также содержание более развернутых образований, вплоть до текстов. Использование метода семантических связей между понятиями, составляющими модель внешнего мира, и учет прагматики внешнего мира привели к созданию теории фреймов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2013/5/17.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2013. № 5 (72). С. 66-67. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2013/5/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Общее правило может быть записано следующим образом: если C_RULE1 сработало, и R_RULE2 не сработало, то тревожность высокая. Если C_RULE2 сработало, и R_RULE1 не сработало, то тревожность низкая.

Общее правило оказалось применимо к 23 из 40 людей. При этом точность правила составила 19/23. Среди этих 23 людей правило у 13 верно и у 4 ошибочно определяет низкую тревожность. У 6 людей общее правило верно определяет высокую тревожность. Высокая тревожность ни разу не определена правилом неверно. Эти результаты визуализированы на Рис. 1.

Заключение

В данной работе была установлена взаимосвязь между значениями ERSР и тревожностью человека.

С помощью анализа формальных понятий был получен набор правил для определения тревожности по полу и ERSР человека. Затем, с помощью различного комбинирования этих правил, были получены правила более высокого качества, применимые к большему количеству людей и допускающие меньше ошибок.

При этом в работе использовалось минимальное количество знаний о природе ERSР и гипотез о том, каким образом должны быть связаны значения ERSР с искомым физиологическим параметром. Это даёт основание полагать, что анализ формальных понятий может применяться для установления взаимосвязей между другими типами обследований и другими физиологическими параметрами. В частности, он может использоваться для диагностирования различных заболеваний.

Список литературы

1. **Ganter B.** Formal Concept Analysis: Methods and Applications in Computer Science. Dresden, 2002.
2. <https://github.com/exot/conexp-clj>
3. **Makeig S., Elbert T., Braun C.** Magnetic Event-Related Spectral Perturbations // 9th International Conference on Biomagnetism. Vienna, 1993.
4. **Savostyanov A., Knyazev G., Levin E., Tsai A.** Effect of Trait Anxiety and Gender on EEG in Eyes Open and Closed Conditions // 18th Annual Meeting of the Organization for Human Brain Mapping (OHBM). Beijing, 2012.

УДК 81-2

Филологические науки

Статья раскрывает содержание понятия «фрейм», которое получило широкое распространение в ситуационной семантике. Ситуационная семантика позволяет описывать значение слова, а также содержание более развернутых образований, вплоть до текстов. Использование метода семантических связей между понятиями, составляющими модель внешнего мира, и учет прагматики внешнего мира привели к созданию теории фреймов.

Ключевые слова и фразы: лингвокультурный код; фрейм; сценарий; ситуационная семантика; метаязык.

Дукальская Ирина Владимировна, к. филол. н., доцент

*Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики
dobronraw@rambler.ru*

ФРЕЙМОВЫЙ ПОДХОД К ОПИСАНИЮ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО КОДА[©]

В современном мире диалог культур занимает первостепенные позиции. С точки зрения современной семиологии, взаимодействие культур – это перекодирование информации с языков культуры одного народа на языки культуры другого. Это касается естественно-языковых систем, символических образов и т.д. Чтобы овладеть иностранным языком в полном объеме, нужно ознакомиться с культурой и культурными кодами страны изучаемого языка. Под культурным кодом мы, вслед за Ю. М. Лотманом, понимаем систему образов, относящуюся к какой-либо культурной области, или артефакты культуры, выступающие в знаковой функции [2, с. 394–406]. Артефакт (от лат. *artefactum* – искусственно сделанное) – это «предмет, изготовленный, сделанный человеком» [5].

Система образов, функционирующая как система знаков, – это есть культурный код. Единицы культурного кода имеют переменный план выражения: один и тот же образ может воплощаться как в различных субстанциях, так и в слове. Выраженные в вербальной форме культурные коды возникают в устном народном творчестве, в художественной литературе, частично проникают в естественный язык и остаются в нем в виде образной лексики, фразеологических единиц, паремий, крылатых выражений и т.п. Происходит частичное слияние естественного языка с образными кодами культуры. Фактически любая область внешней действительности, обладающая конкретно-чувственной наглядностью, может стать когнитивной основой для создания культурного кода. Важно, чтобы эта область была хорошо знакома носителям данного языка и данной культуры.

Образы артефактов зачастую являются символами тех или иных явлений, а их наименования составляют лингвокультурный код, который мы называем культурным кодом «Артефакты». В свою очередь, этот лингвокультурный код можно разделить на субкоды: «Оружие», «Жилище», «Одежда», «Предметы хозяйственного обихода», «Орудия труда».

Одним из методов исследования лексической семантики является метод фреймов и сценариев. В настоящей статье мы выбрали именно этот метод описания лексической семантики наименований артефактов. Мы попытаемся представить значение слова не как простой набор семантических признаков, а как развернутый текст на семантическом метаязыке, где значение слова предстает как «рассказ» со сложными взаимоотношениями «персонажей». В высказываниях и текстах на естественном языке рассказ о событиях развернут, в то время как в слове он свернут, а фреймовый способ позволяет развернуть его и подробно описать структуру лексического значения слова.

Ситуационная семантика позволяет описывать значение слова, а также содержание более развернутых образований, вплоть до текстов. По Ю. Д. Апресяну, значение слова описывается с помощью искусственно выделяемых единиц смысла – семантических элементов, которые соответствуют элементарным значениям [1]. Множество семантических элементов образует семантический язык, являющийся метаязыком по отношению к естественному языку. Использование метода семантических связей между понятиями, составляющими модель внешнего мира, и учет прагматики внешнего мира постепенно привели к созданию теории фреймов М. Минского.

М. Минский дает следующее определение фрейму: «Человек, пытаясь познать новую для себя ситуацию или по-новому взглянуть на уже привычные вещи, выбирает из своей памяти некоторую структуру данных (образ), названный нами фреймом, с таким расчетом, чтобы путем изменения в ней отдельных деталей сделать ее пригодной для понимания более широкого класса явлений или процессов. Фрейм является структурой данных для представления стереотипной ситуации» [3, с. 7]. Также определяет фрейм и Г. С. Поспелов: «Фрейм любого вида – это та минимально необходимая структурированная информация, которая однозначно определяет данный класс объектов. Наличие фрейма позволяет относить объект к тому классу, который им определяется» [4, с. 3]. Фреймы делятся на статические и динамические (сценарии): первые отражают предмет или статическое положение дел, вторые – изменяющееся во времени событие.

Слово – это, по существу, свернутый текст; это наглядно проявляется в словарных и энциклопедических толкованиях, которые зачастую представляют собой тексты. Языком семантического представления текстов, высказываний, лексических единиц, а в частности, и лексических единиц (наименований артефактов) может служить язык фреймов и сценариев. Центральным звеном построения всякого смысла является предикатно-аргументная структура. Наименования артефактов – слова или словосочетания, которые представлены актантами; центром пропозиции являются аргументы. Образы артефактов как произведения человеческих рук могут выступать в следующих семантических ролях: в роли инструмента, объекта, продукта созидания, предмета потребления, материала созидания.

Артефакты не могут выступать в качестве субъекта действия, но если существительное, обозначающее наименование артефакта, становится в позицию подлежащего, то оно принимает на себя роль квази-субъекта, например:

The sword pierced the enemy.

↓
квази-субъект

Следует отметить, что фреймы-сценарии могут описывать значения как русских, так и английских фразеологизмов, в состав которых входят наименования артефактов. Состав и структура значений русских и английских существительных в буквальном смысле совпадают, а значит, для их формализованного описания требуются одинаковые фреймы и сценарии. Существенная разница в речевом употреблении английских и русских существительных – наименований артефактов зависит от культурного контекста. В практике речевого общения носители языка руководствуются более сложными и тонкими правилами построения речи, тесно связанными с культурным контекстом. Те, для кого английский язык или русский не являются родными языками, говоря по-русски или по-английски, нередко делают ошибки на сочетаемость, поскольку исходят только лишь из словарных и справочных данных, которые носят обобщенный характер. Это демонстрирует то, что граница между собственно лексическим и культурным компонентами значения слова условна. Из этого следует вывод, что полноценное и адекватное речевое употребление слова возможно только с учетом знания культурного сценария, который активизируется в сознании коммуникантов данным словом.

Метод фреймов и сценариев позволяет описывать и лексические значения, и культурные объекты, отражаемые в лексических значениях, в единой системе инструментальных категорий. Это соответствует тезису М. Минского о том, что между лингвистическими и нелингвистическими представлениями нет коренных различий: «Значительная часть понимания и проведения рассуждений на основе здравого смысла во многом напоминает преобразования лингвистических структур и манипуляции ими» [3, с. 47]. Фреймовые модели значений слов делают возможным отображение характера и степени сходства и различия между лексическими значениями и описание общей структуры лексического поля. Метод фреймов и сценариев позволяет свести разнообразие ситуаций действительности к ограниченному числу типовых сценариев, выявить аналогию между ситуациями, которые на первый взгляд могут показаться разнородными.

Список литературы

1. Апресян Ю. Д. О языке для описания значений слов // Известия АН СССР. Серия литературы и языка. М., 1969. Т. XXVIII. Вып. 5. С. 415-428.
2. Лотман Ю. М. Две осени // Ю. М. Лотман и тартуско-московская семиотическая школа. М.: Гнозис, 1994. С. 394-406.
3. Минский М. Фреймы для представления знаний. М.: Энергия, 1978. 152 с.
4. Поспелов Г. С. Предисловие // Минский М. Фреймы для представления знаний. М.: Энергия, 1978. 152 с.
5. Толковый словарь русского языка Ушакова [Электронный ресурс]. URL: <http://slovari.yandex.ru/dict/ushakov>